



Джордж Байрон
Гибелта на Сенахериб¹

1. Сенахериб /Сенахирим/ /705-681 г. пр.н.е./ – асирийски цар, който обсадил Ерусалим и искал предаването на града. Внезапно избухнала чума сред асирийския стан, която спасила Ерусалим от явна гибел. /Царства, четвърта книга, гл.19/ Бел. ред.

Както Вълк към кошара се впуска, така
асириецът идеше с пицна войска;
остри пики блестяха подобно звезди
в Галилея над сините морски боди.

Като летните горски зелени листа
тия орди шумяха преди вечерта;
като шумата в есенни голи гори
тия орди лежаха без ред призори.

Вчера ангелът бял на смъртта² долетя
и лицата им само обдъхна с уста –
и скоба в миг очите на спящите мраз,
и навеки сърцата им спряха тогаз.

Ей жребец със разтворени ноздри замрял
горделивият дъх в тях навеки е спрял;
по моравата пяна разпръснал е той,
по-студена от пръски на морски прибор.

И е проснат ездачът по-блед от платно
със ръждясала броня и росно чело;
и над стана от шатри цари тишина,
вредом хвърлени копия и знамена.

И в Ашур³ горко стенат вдовици безброй,
и кумирът Ваал е разбит в храма свой;
и мощта на неверника зъл и жесток
разтопи като сняг със един поглед Бог.

1815

КРАЙ

2. Ангелът на смъртта – в отговор на молитвата на цар Езекия Йехова изпратил ангела на смъртта, който поразил с чума 185 000 асирийски воини. /Пак там/ Бел. ред.

3. Ашур – върховното асирийско божество. В случая означава Асирия. Бел. ред.

© Любен Любенов, превод от английски

George Byron
, 1815

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов

Подбор: Любен Любенов

Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,

Евгения Панчева, Николай Бояджиев

Бележките са от: Юлия Стефанова

Рецензент: Александър Шурбанов

Съставител: Любен Любенов

Редактор: доц. Юлия Стефанова

Редактор на издателството: Владимир Левчев

Художник: Иван Кьосев

Художник-редактор: Николай Пекарев

Технически редактор: Ставри Захариев

Коректор: Евгения Джамбазова

Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.

Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.

Печат: „Георги Димитров“, София

Издателство „Народна култура“, София, 1988

Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON

Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822

THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON

Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6681>]